

INTERFACE PUISSANCE  
POWER INTERFACE  
SCHNITTSTELLEN LEISTUNG

# INTERFACE PUISSANCE MOTOVAR MV 20

INSTRUCTION DE SECURITE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN  
SAFETY INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE  
SICHERHEITS GEBRAUCHS UND WARTUNGSANLEITUNG

APPAREIL N°W000315487 - 9130 4380



EDITION : FR / EN / DE  
REVISION : G  
DATE : 01-2022

Notice d'instructions  
Instructions for use  
Gebrauchs anleitung.

REF : **8695 6855**

*Notice originale*

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

**Le fabricant vous remercie de la confiance que vous lui avez accordée en acquérant cet équipement qui vous donnera entière satisfaction si vous respectez ses conditions d'emploi et d'entretien.**

**Sa conception, la spécification des composants et sa fabrication sont en accord avec les directives européennes applicables.**

**Nous vous engageons à vous reporter à la déclaration CE jointe pour connaître les directives auquel il est soumis**

**Le fabricant dégage sa responsabilité dans l'association d'éléments qui ne serait pas de son fait.**

**Pour votre sécurité, nous vous indiquons ci-après une liste non limitative de recommandations ou obligations dont une partie importante figure dans le code du travail.**

**Nous vous demandons enfin de bien vouloir informer votre fournisseur de toute erreur qui aurait pu se glisser dans la rédaction de cette notice d'instructions.**

**Thank for the trust you have expressed by purchasing this equipment, which will give you full satisfaction if you follow its instructions for use and maintenance.**

**Its design, component specifications and workmanship comply with applicable European directives.**

**Please refer to the enclosed CE declaration to identify the directives applicable to it.**

**The manufacturer will not be held responsible where items not recommended by themselves are associated with this product.**

**For your safety, there follows a non-restrictive list of recommendations or requirements, many of which appear in the employment code.**

**Finally we would ask you kindly to inform your supplier of any error which you may find in this instruction manual.**

**Der Hersteller bedankt sich für Ihr Vertrauen und den Kauf dieser Anlage, mit der Sie voll zufrieden sein werden, wenn Sie diese Bedienungs- und Wartungsanleitung beachten.**

**Ihr Konzept, die Eigenschaften ihrer Komponenten sowie ihre Herstellung entsprechen den geltenden europäischen Richtlinien.**

**Bitte entnehmen Sie die geltenden Richtlinien der beiliegenden EG-Konformitätserklärung.**

**Für Materialzusammenstellungen, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden, kann keine Funktionsgarantie übernommen werden**

**Für Ihre Sicherheit finden Sie nachfolgend einen Auszug von Verhaltensmaßnahmen aus dem Arbeitsgesetzbuch.**

**Wenn Sie Fehler in dieser Gebrauchsanweisung finden sollten, so bitten wir Sie, Ihren Vertragshändler darüber in Kenntnis zu setzen.**

# SOMMAIRE CONTENTS INHALT

<b>A - CONSIGNES DE SECURITE .....</b>	<b>1</b>
SAFETY INSTRUCTIONS.....	1
SICHERHEITSRICHTLINIEN.....	1
<b>B - PRESENTATION.....</b>	<b>2</b>
PRESENTATION.....	2
AUFMACHUNG.....	2
<b>C - SPECIFICATIONS.....</b>	<b>4</b>
SPECIFICATIONS.....	4
SPEZIFIKATIONEN.....	4
<b>D - RACCORDEMENTS.....</b>	<b>6</b>
CONNECTIONS.....	6
VERBINDUNGEN.....	6
<b>E - REGLAGE DU VARIATEUR .....</b>	<b>9</b>
VARIABLE SPEED UNIT ADJUSTMENT .....	9
EINSTELLUNG DES REGELANTRIEBES .....	9
<b>F - PIECES DE RECHANGE .....</b>	<b>10</b>
SPARE PARTS .....	10
ERSATZTEILE .....	10
<b>NOTES PERSONNELLES.....</b>	<b>12</b>
PERSONAL NOTES.....	12
PERSONALBESCHREIBUNGEN .....	12

# INFORMATIONS INFORMATIONS INFORMATIONEN

## AFFICHEURS ET MANOMETRES INDICATOR AND PRESSURE GAUGE ANZEIGEGERÄTE UND DRUCKMESSER

Les appareils de mesures ou afficheurs de tension, intensité, vitesse de fil ... qu'ils soit analogiques ou digitaux doivent être considérés comme des indicateurs et non comme des instruments de contrôle.

**En conséquent il ne sera pas délivré de certificat d'étalonnage**

The measuring tools or indicators for voltage, intensity and wire speed .... either analog or digital, must be considered as indicators and not as control meals.

**Consequently, there will be not calibration certificate delivered.**

Die Meßgeräte oder die Anzeige für Spannung-Intensität, Drehzahl des Drahtes.....(entweder Analog oder Digital) sollen als Anzeiger und nicht als Kontroll-Geräte betrachtet sein.

**Folglich, kein Eichung-Zertifikat wurde ausgegeben.**

**POUR LE REGLAGE DU  
VARIATEUR 4 QUADRANTS  
MOTOVAR MV 20 SE REPORTER  
A L'ISEE: N° 8695 5832.**

**FOR ADJUSTMENT OF THE  
4-QUADRANTS VARIABLE  
SPEED CONTROLLER MOTOVAR  
MV 20, SEE ISEE No. 8695 5832.**

**ZUR EINSTELLUNG DES  
REGELANTRIEBS MIT 4  
QUADRANTEN MOTOVAR MV 20  
SIEHE ANLEITUNG  
NR. 8695 5832.**

# REVISIONS REVISIONS NACHPRÜFUNGEN

<b>REVISION B</b>	<b>10/98</b>	<b>REVISION B</b>	<b>10/98</b>	<b>NACHPRÜFUNG.B</b>	<b>10/98</b>
<b>DESIGNATION</b>	<b>PAGE</b>	<b>DESIGNATION</b>	<b>PAGE</b>	<b>BEZEICHNUNG</b>	<b>SEITE</b>
AJOUT PAGE	11	ADD PAGE	11		11

<b>REVISION C</b>	<b>12/99</b>	<b>REVISION C</b>	<b>12/99</b>	<b>NACHPRÜFUNG.C</b>	<b>12/99</b>
<b>DESIGNATION</b>	<b>PAGE</b>	<b>DESIGNATION</b>	<b>PAGE</b>	<b>BEZEICHNUNG</b>	<b>SEITE</b>
MOTOVAR MV 20 : Réf. W000140676	11	MOTOVAR MV 20 : Ref. W000140676	11	MOTOVAR MV 20 : Ref. W000140676	11

<b>REVISION D</b>	<b>08/06</b>	<b>REVISION D</b>	<b>08/06</b>	<b>NACHPRÜFUNG.D</b>	<b>08/06</b>
<b>DESIGNATION</b>	<b>PAGE</b>	<b>DESIGNATION</b>	<b>PAGE</b>	<b>BEZEICHNUNG</b>	<b>SEITE</b>
Changement de logo	-	To change logos	-	Änderung des Logos	-

<b>REVISION E</b>	<b>08/06</b>	<b>REVISION E</b>	<b>08/06</b>	<b>NACHPRÜFUNG.E</b>	<b>08/06</b>
<b>DESIGNATION</b>	<b>PAGE</b>	<b>DESIGNATION</b>	<b>PAGE</b>	<b>BEZEICHNUNG</b>	<b>SEITE</b>
Ajout 9130 4380	D11	Add 9130 4380	D11	Hinzufügen 91304380	D11

<b>REVISION F</b>	<b>11/08</b>	<b>REVISION F</b>	<b>11/08</b>	<b>NACHPRÜFUNG.F</b>	<b>11/08</b>
<b>DESIGNATION</b>	<b>PAGE</b>	<b>DESIGNATION</b>	<b>PAGE</b>	<b>BEZEICHNUNG</b>	<b>SEITE</b>
Mise à jour + spareparts newoffer		Complete update + spareparts newoffer		Aktualisierung + spareparts newoffer	

<b>REVISION G</b>	<b>01/22</b>	<b>REVISION G</b>	<b>01/22</b>	<b>NACHPRÜFUNG.F</b>	<b>01/22</b>
<b>DESIGNATION</b>	<b>PAGE</b>	<b>DESIGNATION</b>	<b>PAGE</b>	<b>BEZEICHNUNG</b>	<b>SEITE</b>
Changement de logo	-	To change logos	-	Änderung des Logos	-



# A - CONSIGNES DE SECURITE

## SAFETY INSTRUCTIONS

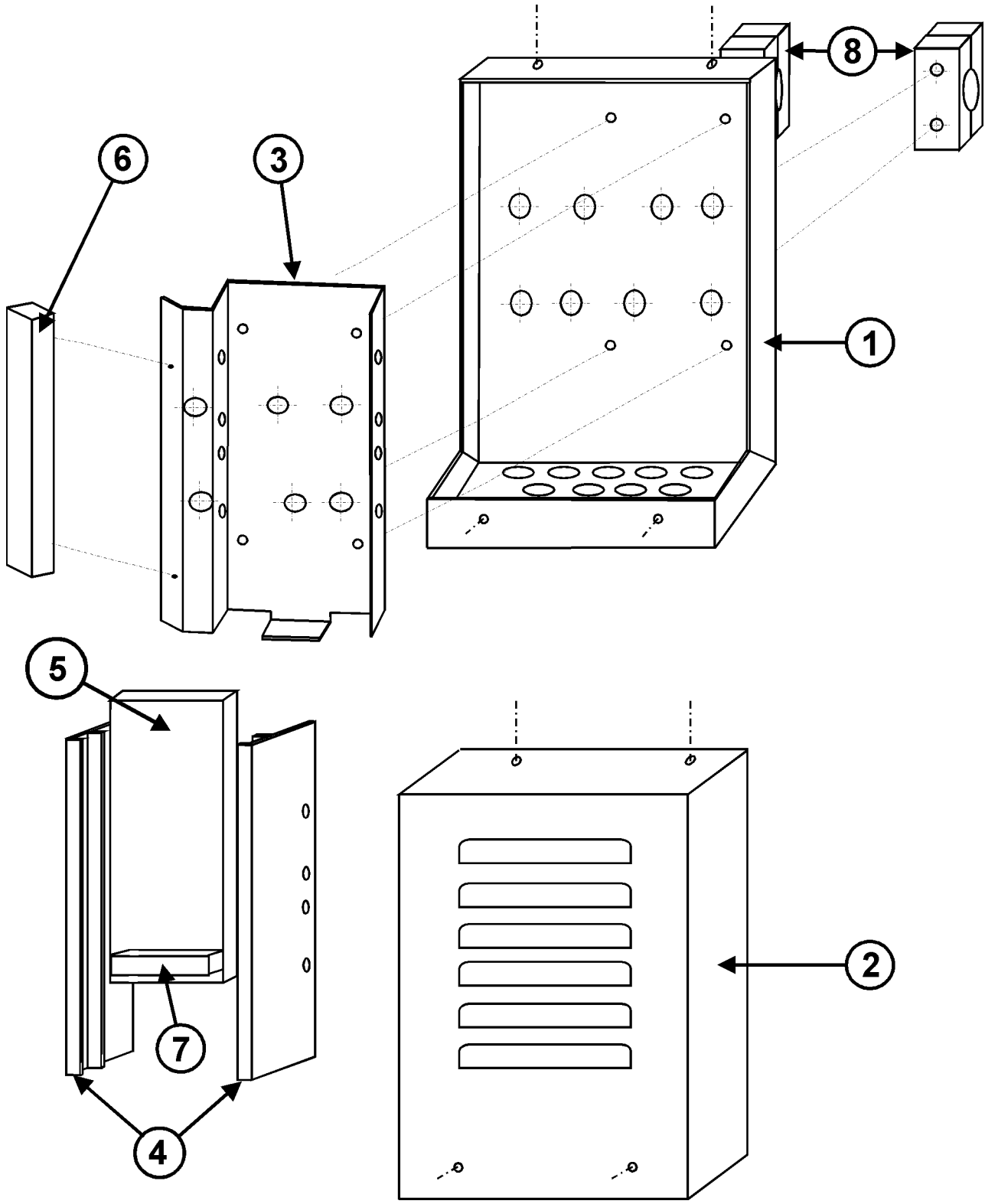
## SICHERHEITSRICHTLINIEN

Pour les consignes de sécurité générales se reporter au manuel spécifique fourni avec cet équipement.

For general safety instructions, please refer to the specific manual supplied with the equipment.

Die allgemeinen Sicherheitsvorschriften können Sie dem mit dieser Anlage gelieferten Handbuch für Sicherheit entnehmen.

# B - PRESENTATION PRESENTATION AUFMACHUNG





L'interface puissance se compose d'une platine Rep 1 et d'un capot Rep 2.

L'ensemble peut se fixer par l'arrière de la platine sur un tube de diamètre 42 mm par l'intermédiaire de colliers plastiques Rep 8.

Sur le support Rep 3 se fixent deux glissières Rep 4 pour maintenir le variateur **MOTOVAR MV 20** Rep 5, et un bornier de raccordement Rep 6.

- D'un variateur/régulateur de vitesse d'un moteur Rep 5 avec son alimentation. Un connecteur Rep 7 permet de raccorder les organes extérieurs ( moteur, tachy, alimentation 42v, .. ).
- Un bornier Rep 6 permet la liaison des différents organes nécessaires à l'exécution du cycle ( fin de course, commande soudage, électrovannes, transit de l'arrêt d'urgence ).

The power interface consists of a plate (item 1) and a protective cover (item 2).

The assembly can be fixed to the rear of the plate to a tube of diameter 42 mm, by means of plastic clamps (item 8)

Two slides (item 4) to support the **MOTOVAR MV 20** variable speed unit (item 5) and a terminal block (item 6) are fixed to the support (item 3).

- A motor variable speed unit/regulator (item 5) with its power supply. A connector (item 7) allows external equipment to be connected (motor, tachometer, 42 V power supply...).
- A terminal block ITEM 6 links the different elements necessary to cycle performance (limit switch, welding control, electrovalves, emergency stop connection terminals).

Die Stromschnittstelle besteht aus einer Platine (Pkt. 1) und einer Schutzhaube (Pkt. 2).

Die gesamte Einheit kann hinter der Platine mit Hilfe von Kunststoffschellen (Pkt. 8) auf ein Rohr mit Durchmesser 42 mm befestigt werden.

Auf den Träger (Pkt.3) werden zwei Schienen (Pkt.4) als Halterung für den Regelantrieb **MOTOVAR MV 20** (Pkt.5), sowie eine Anschlußklemme (Pkt.6) befestigt.

- Ein Geschwindigkeitsregler/Regelantrieb (Pkt.5) mit der Stromversorgung. Ein Stecker (Pkt.7) ermöglicht den Anschluß der Außenelemente (Motor, Tacho, 42V Netzanschluß).
- Eine Klemmleiste PUNKT 6 stellt die Verbindung der verschiedenen zur Ausführung des Zyklus nötigen Bauteile her (Laufende Schweißführung, Elektroventile, Intermediär-Klemmleiste)

# C - SPECIFICATIONS

## SPECIFICATIONS

## SPEZIFIKATIONEN

Alimentation du boîtier :  
( alimentation variateur )  
42V 50Hz 60Hz 10A

( alimentation coffret cycle )  
24V 50Hz 60Hz 3A

Température de  
fonctionnement: 0 à +40° C

Dimensions:  
265,5 x 204,5 x 102,5

Poids: 2kg

Box power supply :  
(Variable speed unit power  
supply)42V 50Hz 60Hz 10A

(cycle box power supply)  
24V 50Hz 60Hz 3A

Operating temperature :  
0 to +40° C

Dimensions:  
265,5 x 204,5 x 102,5

Weight: 2kg

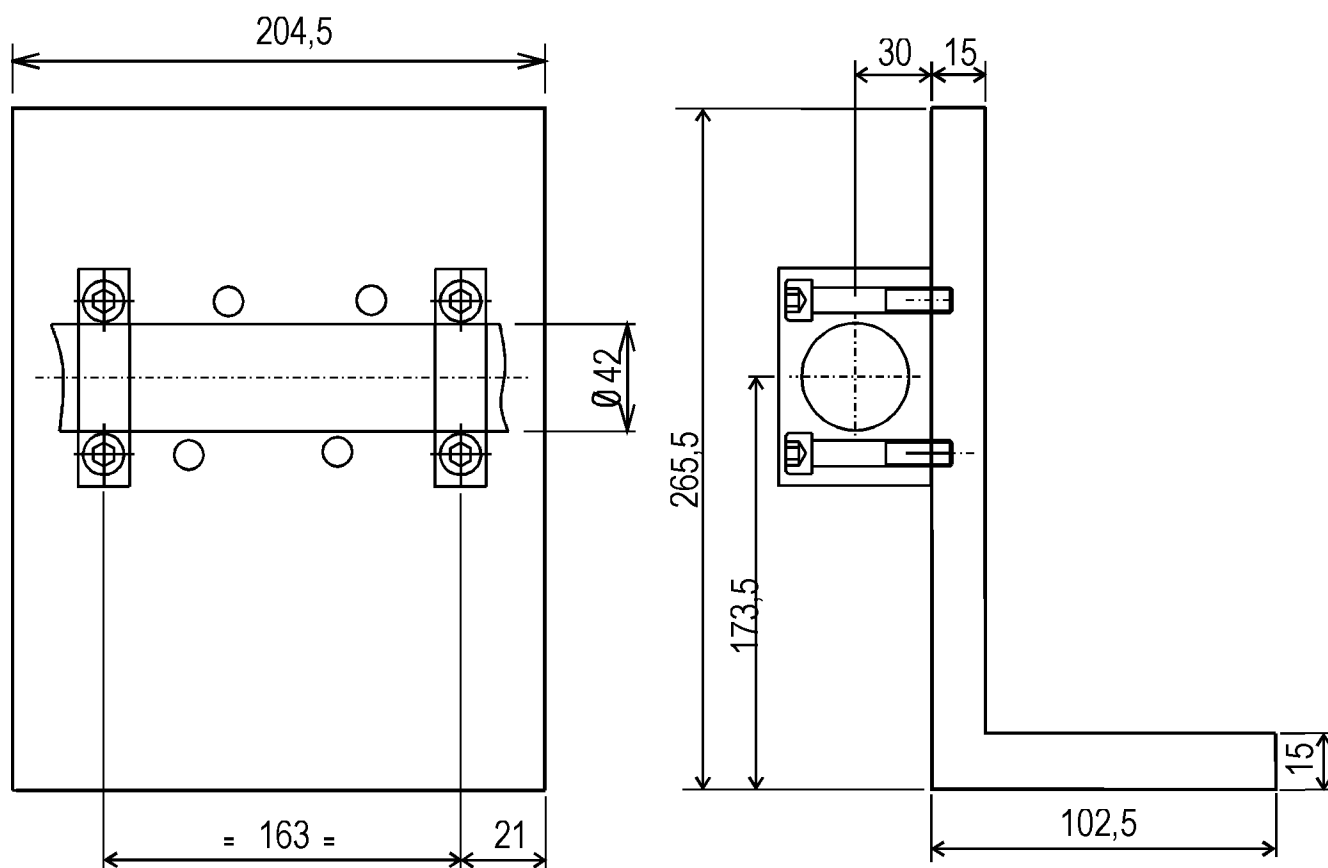
Speisung des Kastens :  
( Speisung Regelantrieb )  
42V 50Hz 60Hz 10A

( Speisung Zykluskasten )  
24V 50Hz 60Hz 3A

Temperatur bei Betrieb:  
0 - +40° C

Ausmaße  
265,5 x 204,5 x 102,5

Gewicht: 2kg

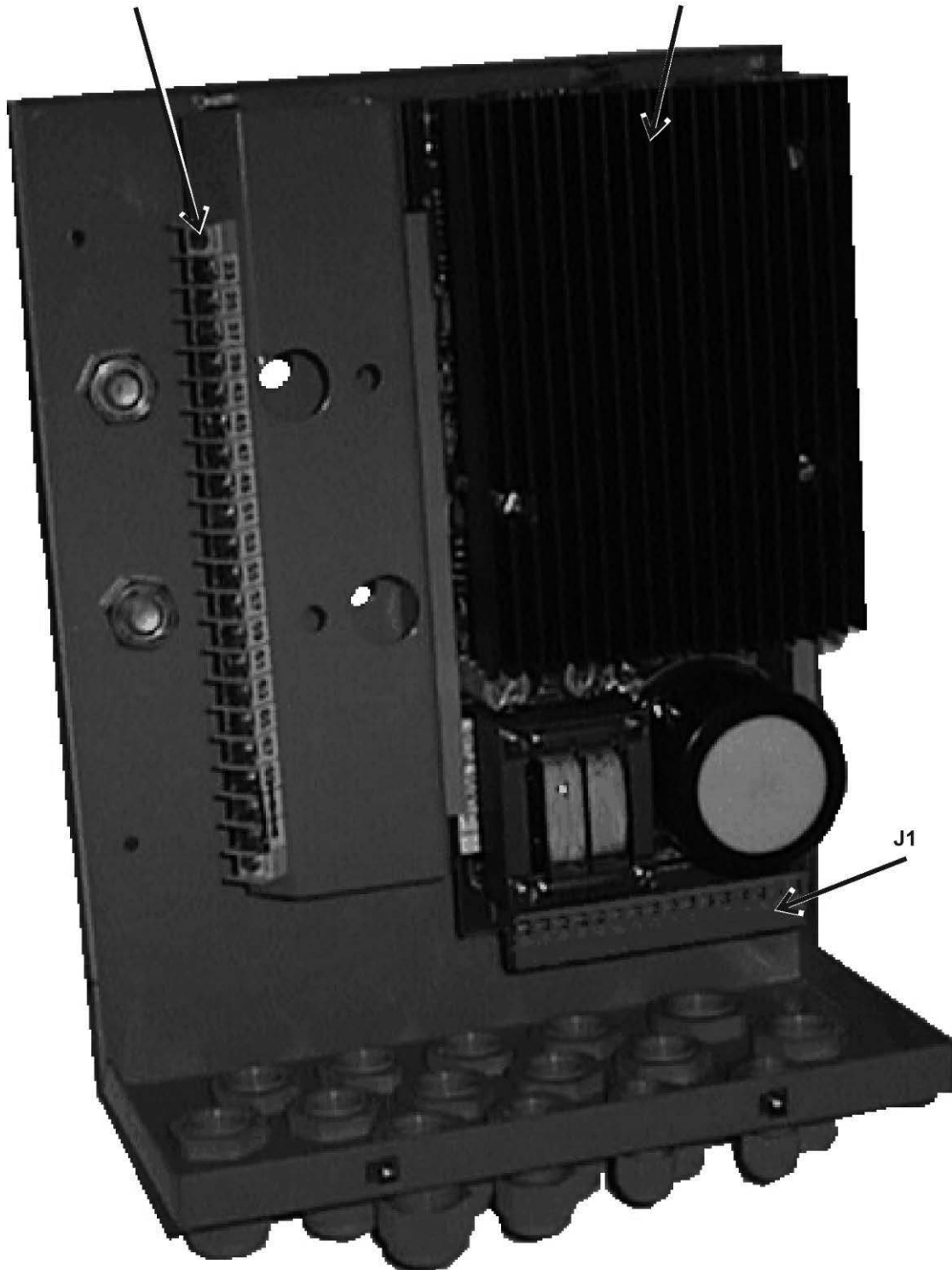




## D - RACCORDEMENTS CONNECTIONS VERBINDUNGEN

Bornier disponible pour le raccordement machine  
Terminal block available for machine connection  
Klemmleiste zum Anschluß der Maschine verfügbar

INTERFACE MOTOVAR MV 20  
INTERFACE MOTOVAR MV 20  
SCHNITTSTELLEN MOTOVAR MV 20

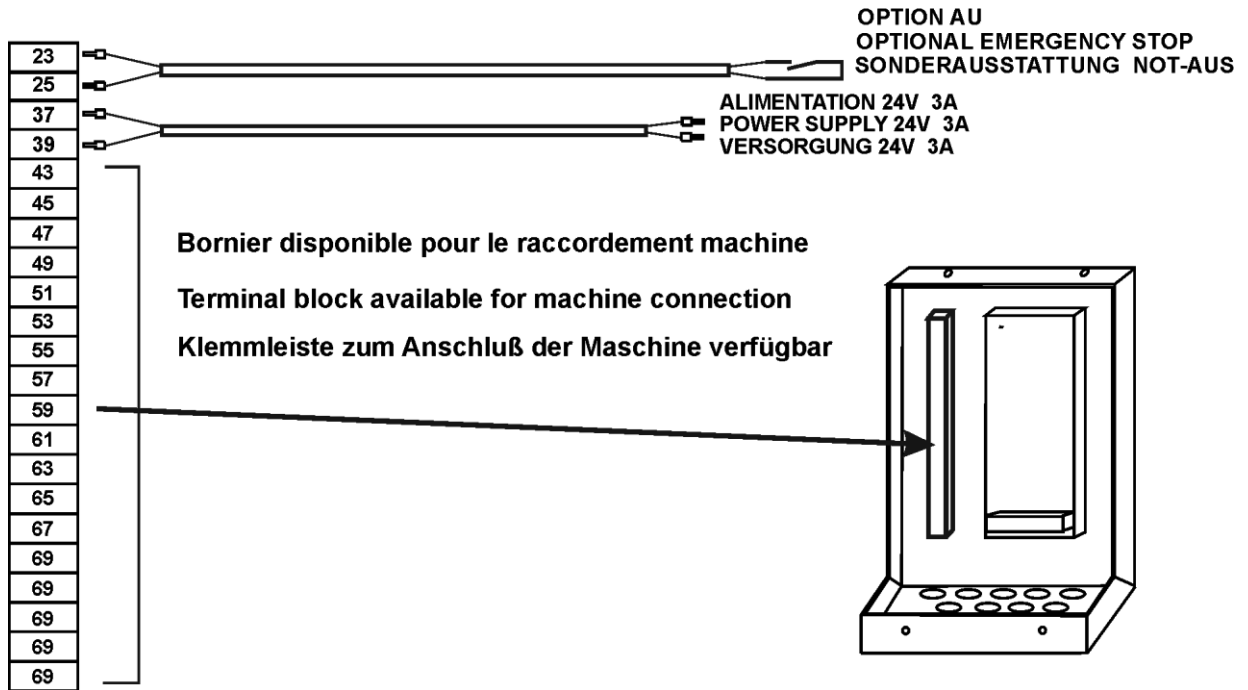


# 1 - RACCORDEMENT POUR DEPLACEMENT CONNECTIONS WITH MOVEMENT INSTALLATION ANSCHLUSS MIT BEWEGUNG INSTALLATION

Raccordement sur le bornier placé à côté du variateur.

Connection to the terminal block located near the variable speed unit.

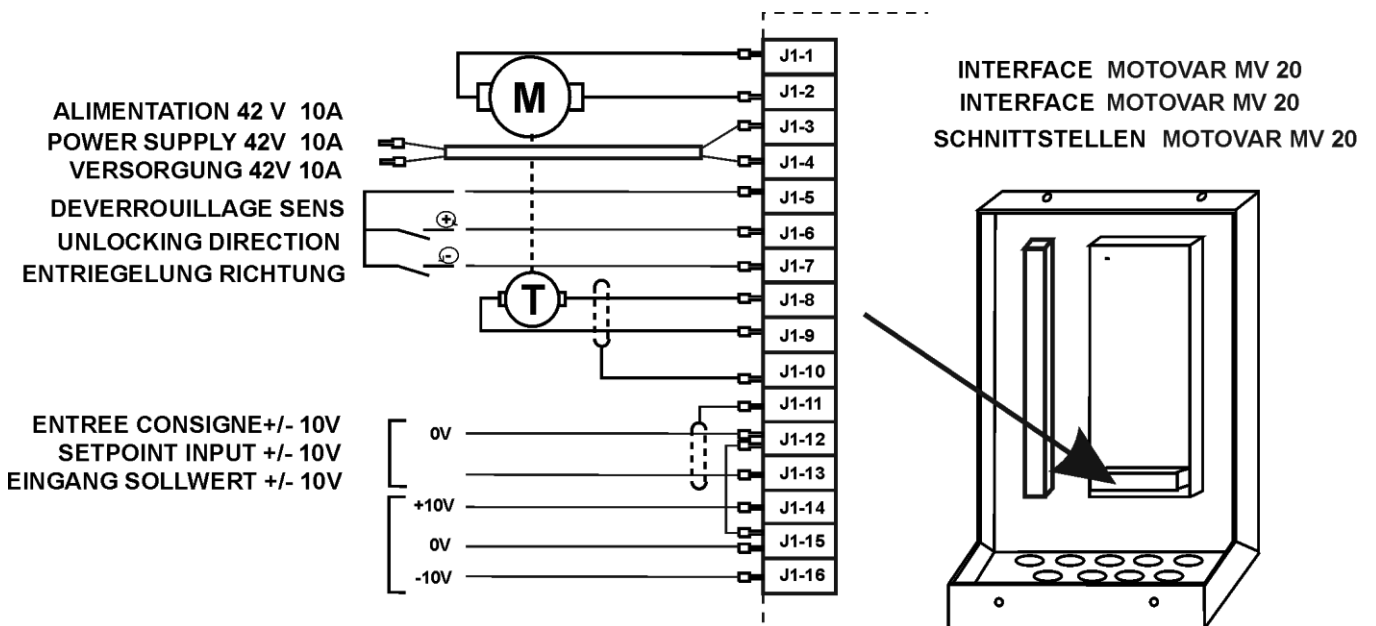
Anschluß an die Klemmleiste neben dem Regelantrieb.



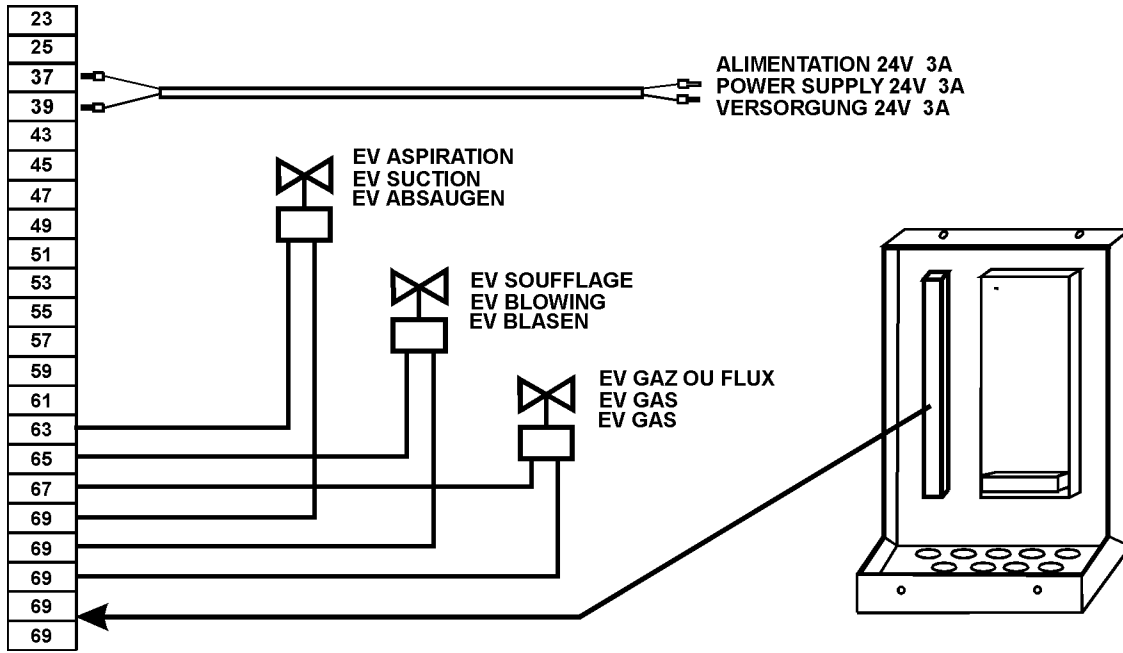
Raccordement sur le connecteur J1 du variateur.

Connection to connector J1 of the variable speed unit.

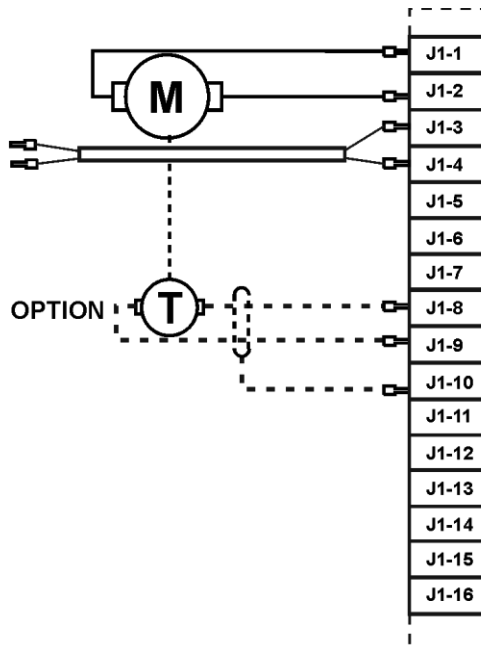
Anschluß an Steckverbinder J1 des Regelantriebs.



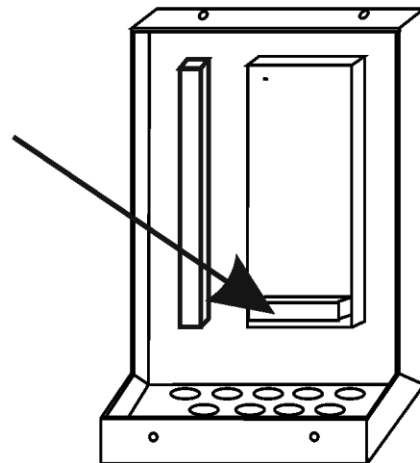
**2 - RACCORDEMENT POUR DEVIDAGE MIG - AS**  
**CONNECTIONS WITH WIRE FEEDER INSTALLATION (MIG-AS)**  
**ANSCHLUSS MIT DRHTHASPEL INSTALLATION (MIG-AS)**



ALIMENTATION 42 V 10A  
 POWER SUPPLY 42V 10A  
 VERSORGUNG 42V 10A



INTERFACE MOTOVAR MV 20  
 INTERFACE MOTOVAR MV 20  
 SCHNITTSTELLEN MOTOVAR MV 20



# **E - REGLAGE DU VARIATEUR VARIABLE SPEED UNIT ADJUSTMENT EINSTELLUNG DES REGELANTRIEBES**

Voir l'instruction N° 8695 5832.

See instruction N° 8695 5832

Siehe Anleitung N° 8695 5832

# F - PIECES DE RECHANGE

## SPARE PARTS

## ERSATZTEILE

Rep Item	Qté Qty	Ref.	Désignation	Designation	Bezeichnung
5	1	W000140676	MOTOVAR MV 20 A77	MOTOVAR MV 20 A77	MOTOVAR MV 20 A77
5	1	9109 6220	MOTOVAR MV 20 SANYO V730	MOTOVAR MV 20 SANYO V730	MOTOVAR MV 20 SANYO V730

